





TILLEGG TIL MODELL FOR SERTIFIKAT FOR DISPENSASJON FRA HYGIENEKONTROLL PÅ SKIP  
/SERTIFIKAT FOR HYGIENEKONTROLL PÅ SKIP

Områder/anlegg/ systemer som er inspisert	Bevis funnet	Prøveresultater	Dokumente r kontrollert	Kontrolltiltak iverksatt	Dato for ny inspeksjon	Merknader til påviste forhold
<b>Næringsmidler</b>						
Kilde						
Lagring						
Tilberedning						
Servering						
<b>Vann</b>						
Kilde						
Lagring						
Distribusjon						
<b>Avfall</b>						
Oppbevaring						
Behandling						
Disponering						
<b>Svømmebasseng/ boblebad o.l.</b>						
Utstyr						
Drift						
<b>Legekantor/sykel ugar</b>						
Utstyr og apparat						
Drift						
Legemidler						
<b>Andre områder som er inspisert</b>						

*Merk av ikke relevante områder med N/A.*

## VEDLEGG 4

### **TEKNISKE KRAV MED HENSYN TIL TRANSPORTMIDLER OG TRANSPORTØRER**

#### Del A Transportører

- .1. Transportører skal legge til rette for
  - .a) inspeksjon av last, containere og transportmidler,
  - .b) medisinske undersøkelser av personer om bord,
  - .c) gjennomføring av andre helsetiltak i henhold til dette reglement, samt
  - .d) framleggelse av relevant folkehelseinformasjon som statsparten krever.
2. 2. Transportører skal legge gyldig Sertifikat for dispensasjon fra hygienekontroll på skip, Sertifikat for hygienekontroll på skip, Erklæring om helseforholdene om bord på skip eller Helsedelen av Luftfartøysdeklarasjonen fram for vedkommende myndighet, i henhold til dette reglement.

#### Del B Transportmidler

1. 1. Kontrolltiltak som iverksettes på bagasje, last, containere, transportmidler og varer i henhold til dette reglement, skal gjennomføres slik at personskade unngås og med minst mulig ubehag for personer eller skade på bagasje, last, containere, transportmidler og varer. Kontrolltiltakene skal om mulig gjennomføres når transportmiddel og lasterom er tomme.
2. 2. Statspartene skal skriftlig opplyse om hvilke tiltak som er gjennomført på last, containere eller transportmidler, områder som er behandlet, metoder som er brukt, samt årsakene til at tiltakene ble iverksatt. Denne informasjonen skal legges fram skriftlig for den personen som har ansvaret for luftfartøyet, og gjelder det et skip, på Sertifikat for hygienekontroll på skip. For last, containere eller transportmidler for øvrig skal statspartene legge slik informasjon skriftlig fram for avsender, mottaker, transportør, person som har ansvaret for transportmiddelet, eller disses representanter.

## VEDLEGG 5

### SÆRLIGE TILTAK MOT VEKTORBÅRNE SYKDOMMER

1. 1. WHO skal regelmessig publisere en liste over områder hvor insektutrydding eller andre tiltak for vektorkontroll anbefales for transportmidler som ankommer fra disse områdene. Slike områder skal fastslås i henhold til framgangsmåten for midlertidige eller stående anbefalinger, alt etter som.
  - .2. Hvert transportmiddel som forlater et innreisested beliggende i et område hvor vektorkontroll er anbefalt, skal desinfiseres og holdes fri for vektorer. Dersom organisasjonen har anbefalt metoder og utstyr for gjennomføring av disse prosedyrene, skal disse benyttes. Tilstedeværelsen av vektorer om bord på transportmidler og kontrolltiltakene iverksatt for å utrydde dem, skal
    - .a) når det gjelder luftfartøy, føres opp på Helse delen av Luftfartøysdeklarasjonen, med mindre vedkommende myndighet i ankomstlufthavnen har gitt avkall på denne delen av deklarasjonen,
    - .b) når det gjelder skip, føres opp på Sertifikatet for hygienekontroll på skip, og
    - .c) når det gjelder transportmidler, føres opp på skriftlig dokumentasjon på behandling utferdiget til avsender, mottaker, transportør, person som har ansvaret for transportmiddelet, eller deres representant.
2. 3. Statspartene skal godta insektutrydding, rotteutrydding og andre kontrolltiltak på transportmidler som andre stater har gjennomført dersom metoder og utstyr anbefalt av organisasjonen er blitt benyttet.
3. 4. Statspartene skal opprette programmer for å kontrollere vektorer som kan bære en infeksjonsagens som utgjør en folkehelse risiko, minst 400 meter fra de områdene på innreisestedene som benyttes til operasjoner som omfatter reisende, transportmidler, containere, last og postpakker, dog slik at denne minsteavstanden utvides dersom vektorer med større rekkevidde er til stede.
4. 5. Dersom ny inspeksjon kreves for å fastslå om de iverksatte tiltakene for vektorkontroll har vært vellykket, skal vedkommende myndigheter i neste kjente havn eller lufthavn med kapasitet til å gjennomføre slik inspeksjon, på forhånd underrettes av vedkommende myndighet som har krevd slik oppfølging. Når det gjelder skip, skal dette anføres i Sertifikatet for hygienekontroll på skip.
  - .6. Et transportmiddel kan betraktes som mistenkt og inspiseres for vektorer og reservoarer dersom
    - .a) det har et mulig tilfelle av vektorbåren sykdom om bord,
    - .b) et mulig tilfelle av vektorbåren sykdom har oppstått om bord under en internasjonal reise, eller
    - .c) det har forlatt et affisert område i løpet av et tidsrom da vektorer om bord fortsatt kan være smittebærende.
1. 7. En statspart skal ikke forby et luftfartøy å lande eller et skip å ankre opp på dens territorium dersom kontrolltiltakene fastsatt i dette vedleggs nr. 3 eller som for øvrig anbefales av organisasjonen, er gjennomført. Imidlertid kan et luftfartøy eller skip som ankommer fra et affisert område bli pålagt å lande på en lufthavn eller bli omdirigert til en annen havn spesifisert av statsparten for dette formål.
2. 8. En statspart kan iverksette tiltak for vektorkontroll på et transportmiddel som ankommer fra et område affisert av en vektorbåren sykdom dersom vektorene for denne sykdommen er til stede på dens territorium.

## VEDLEGG 6

### VAKSINASJON, PROFYLAKSE OG SERTIFIKATER PÅ DETTE

1. 1. Vaksiner eller annen profylakse som fastsatt i vedlegg 7 eller som er anbefalt i henhold til dette reglement, skal være av egnet kvalitet. Vaksinene og profylaksen utpekt av WHO skal være godkjent av

WHO. På anmodning skal statsparten legge fram for WHO hensiktsmessig dokumentasjon på egnetheten til vaksiner og profylakse som gis på dens territorium i henhold til dette reglement.

2. 2. Personer som får vaksine eller annen profylakse i henhold til dette reglement, skal utstyres med et internasjonalt sertifikat for vaksinasjon eller profylakse (heretter kalt "sertifikat"), hvis form skal være i samsvar med dette vedlegg. Det tillates ingen avvik fra sertifikatets modell i henhold til dette vedlegg.

3. 3. Sertifikater i henhold til dette vedlegg er gyldige bare dersom vaksinen eller profylaksen som er gitt, er godkjent av WHO.

4. 4. Sertifikatene skal være undertegnet av vaksinatøren, som skal være en lege eller annen autorisert helsearbeider som har ansvar for administreringen av vaksinen eller profylaksen. Sertifikatet skal også være utstyrt med det offisielle stempelet til den institusjonen som har administrert vaksinen eller profylaksen. Stempelet skal ikke erstatte underskriften.

5. 5. Sertifikatene skal i sin helhet vært utfylt på engelsk eller fransk. De kan også være utfylt på et annet språk, i tillegg til engelsk eller fransk.

6. 6. Sertifikatet kan bli ugyldig dersom det er foretatt endring eller slettelse på det, eller dersom ikke alle deler av det er fylt ut.

7. 7. Sertifikatene er personlige og skal ikke under noen omstendighet brukes kollektivt. Det skal utstedes egne sertifikater for barn.

8. 8. En forelder eller verge skal undertegne sertifikatet dersom barnet ikke kan skrive. Når det gjelder underskriften til personer som ikke er skrive- og lesekyndige, skal vedkommende i stedet for sin underskrift sette sitt merke, som skal være ledsaget av en anførsel av en annen person om at dette er vedkommende persons merke.

9. 9. Dersom vaksinatøren er av den oppfatning av vaksinen eller profylaksen er kontraindisert av medisinske årsaker, skal vaksinatøren gi vedkommende opplysninger om årsakene til dette, skrevet på engelsk eller fransk og eventuelt et annet språk i tillegg, som vedkommende myndigheter ved ankomst skal ta hensyn til. Vaksinatøren og vedkommende myndigheter skal underrette personer dette gjelder om enhver risiko som er forbundet med manglende vaksinerings eller manglende bruk av profylakse i samsvar med artikkel 23 nr. 4.

10. Et tilsvarende dokument utstedt av de væpnede styrker til aktive medlemmer av styrkene skal godtas i stedet for et internasjonalt sertifikat i henhold til modellen i dette vedlegg, forutsatt at:

a) det inneholder medisinsk informasjon som i det vesentlige er identisk med det som kreves på dette skjemaet, og

b) det inneholder en erklæring på engelsk eller fransk og eventuelt et annet språk i tillegg til engelsk eller fransk, med angivelse av vaksinens eller profylaksens art og dato og at erklæringen er utstedt i samsvar med dette nr.

## **MODELL FOR INTERNASJONALT SERTIFIKAT FOR VAKSINASJON ELLER PROFYLAKSE**

Med dette bekreftes at [navn] ....., født ....., kjønn .....,  
nasjonalitet ....., eventuelt nasjonalt identifikasjonsbevis .....

Underskrift: .....

på angitt dato er blitt vaksinert eller har fått profylakse mot:

(sykdommens eller tilstandens navn) .....

i samsvar med Det internasjonale helsereglement.

Vaksine eller profylakse	Dato	Vaksinatørens underskrift og stilling	Tilvirker og batch-nr. for vaksinen eller profylaksen	Sertifikat gyldig fra ..... til .....	Vaksinasjonssenters offisielle stempel
1.					
2.					

Dette sertifikatet er gyldig bare dersom vaksinen eller profylaksen som er brukt, er godkjent av Verdens helseorganisasjon.

Sertifikatet skal være undertegnet av vaksinatøren, som skal være en lege eller annen autorisert helsearbeider som overvåker administreringen av vaksinen eller profylaksen. Sertifikatet skal også være utstyrt med det offisielle stempelet til den institusjonen som har administrert vaksinen eller profylaksen. Stempelet skal ikke erstatte underskriften.

Sertifikatet kan bli ugyldig dersom det er foretatt endring eller sletting på det, eller dersom ikke alle deler av det er fylt ut.

Sertifikatet er gyldig fram til dato anført for den enkelte vaksine eller profylakse. Sertifikatet skal være utfylt i sin helhet på engelsk eller fransk. Samme dokument kan også være utfylt på et annet språk, i tillegg til engelsk eller fransk.

## VEDLEGG 7

### **KRAV MED HENSYN TIL VAKSINERING ELLER PROFYLAKSE MOT SÆRLIGE SYKDOMMER**

.1. I tillegg til eventuelle anbefalinger om vaksinasjon eller profylakse fastsetter dette reglement spesifikt for følgende sykdommers vedkommende at en statspart har anledning til å kreve bevis på vaksinasjon eller profylakse for å tillate innreise:

.Vaksinasjon mot gulfeber.

.2. Anbefalinger og krav med hensyn til vaksinasjon mot gulfeber:

.a) For dette vedleggs formål skal følgende gjelde:

.i) inkubasjonstiden for gulfeber er seks dager,

.ii) gulfebevaksiner godkjent av WHO beskytter mot smitte 10 dager etter at vaksinen ble gitt,

.iii) beskyttelsen varer i 10 år, og

.iv) sertifikatet for vaksinasjon mot gulfeber skal være gyldig i 10 år, fra 10 dager etter vaksinasjonsdato eller, i tilfelle revaksinasjon før 10 år er gått, fra revaksinasjonsdato.

.b) Vaksinasjon mot gulfeber kan kreves av reisende som forlater et område som organisasjonen har fastslått at risiko for gulfebersmitte er til stede i.

.c) Dersom en reisende er i besittelse av et sertifikat for vaksinasjon mot gulfeber som ennå ikke er gyldig, kan den reisende få tillatelse til å reise, men da kan bestemmelsene i dette vedleggs nr. 2 bokstav h) komme til anvendelse ved ankomst.

.d) En reisende som er i besittelse av et gyldig sertifikat for vaksinasjon mot gulfeber skal ikke behandles som mistenkt, selv ikke om vedkommende ankommer fra et område som organisasjonen har fastslått at risiko for gulfebersmitte er til stede i.

.e) I samsvar med vedlegg 6 nr. 1 må gulfebevaksinen være godkjent av organisasjonen.

.f) Statspartene skal utpeke særlige sentre for vaksinasjon mot gulfeber på sine territorier med sikte på å sikre kvaliteten på og sikkerheten ved prosedyrene og utstyret som brukes.

.g) Enhver person som er ansatt på et innreisested i et område som organisasjonen har fastslått at risiko for gulfebersmitte er til stede i, og ethvert besetningsmedlem på et transportmiddel som benytter slikt innreisested, skal være i besittelse av et gyldig sertifikat for vaksinasjon mot gulfeber.

.h) En statspart som har gulfebervektorer til stede på sitt territorium, kan kreve at reisende fra et område som organisasjonen har fastslått at risiko for gulfebersmitte er til stede i, som er ute av stand til å legge fram et gyldig sertifikat for vaksinasjon mot gulfeber, settes i karantene fram til sertifikatet blir gyldig, eventuelt inntil seks dager regnet fra dato for vedkommendes siste mulige eksponering for smitten, dersom dette inntreer først.

.i) Reisende som er i besittelse av en dispensasjon fra gulfebevaksinasjon undertegnet av en autorisert vaksinator eller autorisert helsearbeider, kan likevel tillates innreise, med forbehold for bestemmelsene i foregående bokstav i dette vedlegg og forutsatt at informasjon om beskyttelse mot gulfebervektorer legges fram. Dersom de reisende ikke settes i karantene, kan de bli forpliktet til å rapportere eventuelle symptomer på feber eller annet til vedkommende myndighet og settes under overvåking.

## VEDLEGG 8

### **MODELL FOR ERKLÆRING OM HELSEFORHOLDENE OM BORD PÅ SKIP**



Fylles ut og leveres inn til vedkommende myndighet av kapteinen på skip som ankommer fra utlandet.

Havn ..... Dato.....  
Skipets navn ..... Registreringsnr./IMO-nr..... fra ..... til .....  
(Nasjonalitet)(Flaggstat) ..... Kapteinens navn .....  
Brutto registertonn (skip).....  
Tonnasje (innlands fartøy).....  
Foreligger det om bord gyldig Sertifikat for dispensasjon fra hygienekontroll på skip/Sertifikat for hygienekontroll på skip? ja..... nei.....  
Utferdiget i ..... dato.....  
Ny inspeksjon påkrevd? ja..... nei.....  
Har skipet/fartøyet hatt anløp i et affisert område identifisert av Verdens helseorganisasjon? ja..... nei.....  
Havn og dato for anløp .....  
Fortegnelse over havner som er anløpt siden reisen begynnelse (dersom det er mer enn tretti dager siden reisen begynte, er det tilstrekkelig å gi nærmere opplysninger for de siste tretti dager):  
.....

På anmodning fra vedkommende myndighet i ankomsthavnen, fortegnelse over besetningsmedlemmer, passasjerer og andre som har vært om bord på skipet/fartøyet siden den internasjonale reisen begynte, samt alle havner/land som er anløpt siden reisen begynnelse. Har det gått mer enn 30 dager siden reisen begynte, er det tilstrekkelig å gi nærmere opplysninger for de siste tretti dager (gi nærmere opplysninger i vedlagte tillegg):

- .1) Navn ..... kom om bord i: (1).....(2).....(3).....  
.2) Navn ..... kom om bord i: (1).....(2).....(3).....  
.3) Navn ..... kom om bord i: (1).....(2).....(3).....

Antall besetningsmedlemmer ..... Antall passasjerer .....

### Spørsmål om helsetilstand

- .1) Har det under reisen inntruffet dødsfall som skyldes annen årsak enn ulykke? ja.... nei..... Gi nærmere opplysninger i vedlagte tillegg.  
Samlet antall dødsfall .....
- .2) Er det om bord, eller har det under reisen forekommet noe tilfelle av sykdom som mistenkes å være av smittsom art? ja..... nei..... Gi nærmere opplysninger i vedlagte tillegg.
- .3) Har det totale antall syke passasjerer under reisen vært større enn normalt/forventet? ja.... nei..... Hvor mange personer har vært syke? .....
- .4) Er det noen syk person om bord nå? ja..... nei..... Gi nærmere opplysninger i vedlagte tillegg.
- .5) Ble lege kontaktet? ja..... nei..... Hvis ja, gi nærmere opplysninger om medisinsk behandling eller legens råd i vedlagte tillegg.
- .6) Kjenner De til noe forhold om bord som kan føre til overføring av smittestoff eller spredning av sykdom? ja..... nei..... Gi nærmere opplysninger i vedlagte tillegg.
- .7) Har noe helsetiltak (f.eks. karantene, isolasjon, desinfeksjon eller dekontaminering) vært iverksatt om bord? ja ..... nei.....  
Hvis ja, oppgi type, sted og dato.....
- .8) Er det funnet blindpassasjerer om bord? ja ..... nei..... Hvis ja, hvor kom vedkommende om bord (om kjent)? .....
- .9) Er det noe sykt dyr om bord? ja ..... nei.....

Anm.: Hvis det ikke er lege om bord, skal kapteinen legge følgende symptomer til grunn for mistanke om at en sykdom er smittsom:

- a) feber som varer i flere dager eller er ledsaget av i) avkrefting eller utmattelse, ii) nedsatt bevissthet, iii) hovne kjertler, iv) gulsott, v) hoste eller kortpustethet, vi) uvanlige blødninger eller vii) lammelse,
- b) enten dette er ledsaget av feber eller ikke: i) ethvert plutselig utbrudd av hudutslett, ii) kraftig oppkast (annet enn som følge av sjøsyke), iii) sterk diaré eller iv) tilbakevendende krampe.

Jeg erklærer herved på ære og samvittighet at de nærmere opplysninger og svarene på de spørsmål som er stilt i denne Erklæring om

helseforholdene om bord på skip (inkludert tillegget), er sanne og riktige.

Underskrift .....

Kaptein

Medunderskrift .....

Skipslege (eventuelt)

Dato.....

### TILLEGG TIL MODELL FOR ERKLÆRING OM HELSEFORHOLDENE OM BORD PÅ SKIP

Navn	Klasse	Alder	Kjønn	Nasjonalitet	Havn, dato for ankomst om bord	Sykdommens art	Dato for første symptomer	Rapportert til havnemyndighets lege?	Utfall*	Legemidler eller annen behandling gitt til pasienten	Merknader

\* Presiser 1) om vedkommende er blitt frisk, fortsatt er syk eller er død, og 2) om vedkommende fortsatt er om bord, er evakuert (herunder navn på havn eller lufthavn) eller ble begravet til sjøs.

## VEDLEGG 9

**DETTE DOKUMENTET ER EN DEL AV LUFTFARTØYSDEKLARASJONEN VEDTATT AV  
DEN INTERNASJONALE ORGANISASJON FOR SIVIL LUFTFART<sup>1</sup>**

### **HELSEDELEN AV LUFTFARTØYSDEKLARASJONEN**

#### *Erklæring om helseforholdene om bord*

Personer om bord med andre sykdommer enn flysyke eller følger av ulykker (herunder personer med symptomer eller tegn på sykdom, som utslett, feber, forkjølelse eller diaré) samt sykdomstilfeller som er satt av under

reisen .....

Eventuelle andre forhold om bord som kan føre til sykdomsspredning .....

Nærmere opplysninger om insektutryddings- eller desinfeksjonstiltak (sted, dato, klokkeslett, metode) under flygingen. Dersom det ikke er gjennomført insektutrydding under flygingen, gi nærmere opplysninger om når insektutrydding sist ble gjennomført. ....

Underskrift, om påkrevd: .....

Affisert besetningsmedlem

== =

<sup>1</sup> En uformell arbeidsgruppe som trådte sammen under Den mellomstatlige arbeidsgruppens annen sesjon, har anbefalt endringer til dette dokument som WHO vil legge fram for Den internasjonale organisasjon for sivil luftfart for vurdering.